

Pavillon suisse à la 13<sup>e</sup> biennale d'architecture de Venise

## Miroslav Šik, «And Now the Ensemble!!!»

**Commissaires:** Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture (Marianne Burki, responsable Arts visuels; Sandi Paucic, chef de projet Biennales d'arts visuels)

**Exposants:** Miroslav Šik en collaboration avec Knapkiewicz & Fickert et Miller & Maranta

**Architecte et professeur à l'École polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ), Miroslav Šik représente la Suisse à la 13<sup>e</sup> biennale d'architecture de Venise. Il est aussi l'un des théoriciens de l'architecture les plus radicaux et les plus influents de Suisse. Son exposition «And now the Ensemble!!!» appelle à planifier les nouvelles constructions en tenant compte en permanence de leur environnement. Il plaide pour un ensemble harmonieux plutôt que pour des édifices solitaires. En complément de cette contribution suisse, un «Salon Suisse» se déroule dans le Palazzo Trevisan degli Ulivi. L'Anglais Robert Guy Wilson est le commissaire de ce remarquable programme de manifestations traitant de questions actuelles de l'architecture. Le «Salon Suisse» fait partie des Collateral Events officiels de la biennale.**

Théoricien, enseignant et architecte, Miroslav Šik a créé la notion d'«architecture analogue» vers la fin des années 1980. L'expression désigne une démarche architecturale subtile, centrée sur l'environnement préexistant, l'atmosphère du lieu et sa tradition architecturale. Cette position a fait de Miroslav Šik l'un des acteurs les plus éminents de l'architecture suisse et européenne et influencé une génération entière d'architectes suisses aujourd'hui reconnus. Né en Tchéquie, Miroslav Šik désavoue l'architecture vedette et la monumentalité de ses édifices «solitaires». Il plaide au contraire en faveur d'une intégration des bâtiments neufs dans un ensemble construit, surtout en zone urbaine.

### «And Now the Ensemble!!!»: la contribution du pavillon suisse

Rien d'étonnant donc à ce que Miroslav Šik ait choisi pour son exposition le titre programmatique de «And Now the Ensemble!!!» et qu'il ait conçu le pavillon suisse en collaboration avec plusieurs partenaires. Il a invité les deux bureaux d'architecture Kaschka Knapkiewicz & Axel Fickert de Zurich et Quintus Miller & Paola Maranta de Bâle à participer à sa réalisation. Les trois bureaux d'architecture ont recouvert les murs de la grande pièce d'un panorama représentant leur conception de la ville idéale, donnant ainsi naissance à une gigantesque fresque utilisant la technique de l'émulsion photographique. Les éditions Lars Müller Publishers publient, également sous le titre de «And Now the Ensemble!!!», une riche publication sur l'œuvre de Miroslav Šik, à laquelle Adam Caruso, Hans Kollhoff, Vittorio Magnago Lampugnani, Quintus Miller et Miroslav Šik ont contribué. Un ouvrage qui se comprend comme un appel aux architectes, aux maîtres d'ouvrages et aux autorités à faire de l'urbanisme une œuvre d'art dynamique et collective.

### «Common Ground»: plusieurs Suisses dans l'exposition principale

«And Now the Ensemble!!!», la requête programmatique de Miroslav Šik, est en phase avec son époque: David Chipperfield, architecte britannique et commissaire de «Common Ground», l'exposition principale de la biennale de Venise, poursuit en effet une recherche similaire, incitant ses collègues à collaborer davantage. D'importants bureaux d'architecture suisses sont présents dans cette exposition: Diener & Diener (Bâle), Annette Gigon & Mike Guyer (Zurich), Herzog & de Meuron (Bâle), HHF architekten (Bâle), Knapkiewicz & Fickert (Zurich), Peter Märkli (Zurich), Valerio Olgiati (Flims), Luigi Snozzi (Locarno), Günther Vogt (Zurich) et Peter Zumthor (Haldenstein). On peut également y admirer quelques œuvres de Peter Fischli et David Weiss (Zurich) ainsi que de Susanna et Antonella Perin (Aarau et Rome).

### «Salon Suisse»: d'authentiques échanges de savoir

La contribution suisse à la 13e biennale d'architecture de Venise comprend un autre volet: le «Salon Suisse» dans le Palazzo Trevisan degli Ulivi. Ce «Salon Suisse» fait partie des Collateral Events officiels de la biennale. Le Palazzo Trevisan, situé au centre-ville, accueille jusqu'à fin novembre un riche programme de manifestations dont l'objectif est de transformer la présentation de la Suisse à la biennale en une véritable plateforme d'échanges de savoir – ouverte en particulier aux jeunes architectes. L'Anglais Robert Guy Wilson est le commissaire de ce salon ouvert à un large public international. Ce «Salon Suisse», dont l'entreprise Laufen Bathrooms AG est partenaire, sera inauguré le 28 août par une table ronde organisée par l'EPFZ. Intitulée «Common Images: Architecture and the Iconic Turn», elle sera consacrée à une réflexion sur le protagoniste de l'«architecture analogue», Miroslav Šik.

Pour la première fois, l'organisation des deux volets de la présence suisse à la biennale, le pavillon et le Palazzo Trevisan, est du ressort de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia. De par la nouvelle loi sur l'encouragement de la culture, elle est en effet responsable de l'ensemble des engagements culturels de la Confédération à l'étranger à partir de 2012.

Pour de plus amples informations sur la présentation de la Suisse à la 13<sup>e</sup> biennale d'architecture de Venise: [www.biennials.ch](http://www.biennials.ch)

### Informations aux médias

- Pour la presse suisse: Sabina Schwarzenbach, cheffe Communication Pro Helvetia, [sschwarzenbach@prohelvetia.ch](mailto:sschwarzenbach@prohelvetia.ch)
- Pour la presse internationale et italienne: Alessandra de Antonellis and Mariachiara Salvaneli, ddl studio  
[alessandra.deantonellis@ddlstudio.net](mailto:alessandra.deantonellis@ddlstudio.net), [mariachiara.salvanelli@ddlstudio.net](mailto:mariachiara.salvanelli@ddlstudio.net)

## Pavillon suisse à la 13<sup>e</sup> biennale d'architecture de Venise

### Miroslav Šik Biographie

Professeur à l'École polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ), Miroslav Šik est né en 1953 à Prague. Il est le fils de l'économiste Ota Šik. A la suite de l'invasion soviétique en 1968, la famille émigre en Suisse. De 1973 à 1979, Miroslav Šik fait ses études à l'EPFZ auprès d'Aldo Rossi et de Mario Campi; de 1980 à 1983, il conduit un travail de recherche sur l'architecture suisse durant la Seconde Guerre mondiale à l'Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture gta de l'EPFZ. Miroslav Šik a ensuite enseigné à l'EPFZ jusqu'en 1991 en tant que premier assistant.

Théoricien et initiateur de l'«architecture analogue», Miroslav Šik, qui entre-temps a acquis la citoyenneté suisse, expose de 1986 à 1991 à Zurich, Vienne, Berlin, Strasbourg, Oslo, Stockholm et Prague. Depuis 1988, il dirige son propre bureau d'architecture à Zurich. Après avoir été professeur invité à Prague et Lausanne dans les années 1990, il a été nommé, en 1999, professeur titulaire de l'EPFZ. Parmi ses constructions les plus importantes, on compte le centre catholique St. Antonius à Egg (1990–2003), l'Hotel-centre de congrès La Longeraie à Morges (1990–1995), la Musikerwohnhaus (maison des musiciens) à la Bienenstrasse à Zurich (1992–1997), le complexe immobilier de Haldenstein (2005–2008), les logements pour personnes âgées Neustadt à Zoug (2009–2012).

### Bibliographie

- *Analoge Architektur*, éd. par Miroslav Šik, Edition Boga, Zurich 1988.
- Miroslav Šik, *Altneu*, avec des textes d'André Bideau et al., Collection De Aedibus No 2, Quart Verlag, Lucerne 2000.
- *Altneue Gedanken, textes et entretiens 1987–2001*, Collection Bibliotheca No 3, Quart Verlag, Lucerne 2002.
- *And Now the Ensemble!!!*, éd. par la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et Miroslav Šik, Lars Müller Publishers, Baden 2012 (à paraître en automne).

Pour son exposition de Venise, Miroslav Šik a fait appel à la collaboration des bureaux d'architecture Knapkiewicz et Fickert de Zurich ainsi que Miller et Maranta de Bâle.

## Bureaux d'architecture associés

### **Miller & Maranta**

C'est en 1994 que Quintus Miller (1961) et Paola Maranta (1959) fondent leur bureau d'architecture à Bâle. Ils se font connaître par la restauration de l'ancien hospice du Saint-Gothard et la surélévation de sa toiture. Parmi leurs projets actuels, mentionnons des immeubles d'habitation à Bâle et Zurich, des restructurations de complexes commerciaux et hôteliers à Zurich ainsi que d'un grand hôtel à Saint-Moritz et un immeuble de bureaux à Berlin.

Depuis 2000, ces deux architectes diplômés de l'EPFZ donnent des cours dans les hautes écoles et sont membres de diverses commissions municipales (urbanisme et entretien des monuments). Quintus Miller est, depuis 2009, professeur ordinaire à l'Accademia di Architettura de Mendrisio.

Pour de plus amples informations, voir: [www.millermaranta.ch](http://www.millermaranta.ch)

### **Knapkiewicz & Fickert**

Kaschka Knapkiewicz (1950) et Axel Fickert (1952) travaillent en ce moment sur plusieurs nouvelles constructions de lotissements à Zurich. Dès le départ, ce bureau, créé en 1992, a focalisé son attention sur la construction d'appartements. Ces dernières années, les questions d'urbanisme ont été au cœur de ses préoccupations, ce qui se retrouve dans certaines constructions réalisées à Zurich, comme l'ensemble d'appartements «Klee».

Ces deux architectes sont également diplômés de l'EPFZ. Ils ont été longtemps chargés de cours à l'EPFZ et enseignent depuis quelques années à la haute école de Winterthour. L'Office fédéral de la culture leur a décerné le «Prix Meret Oppenheim» en 2005 pour l'ensemble de leur œuvre et en 2010, la Schelling Architekturstiftung, une fondation dont le siège se trouve à Karlsruhe, leur a attribué la «Schelling Medaille».

Pour de plus amples informations, voir: [www.axka.ch](http://www.axka.ch)

Sponsors de l'exposition de Miroslav Šik au pavillon suisse: Michael Zirn Photography et Horgenglarus

## Programme de manifestations en marge de la contribution suisse à la 13<sup>e</sup> biennale d'architecture de Venise

### Salon Suisse

**Commissaire d'exposition:** Robert Guy Wilson

**Lieu:** Palazzo Trevisan degli Ulivi

Un riche programme de manifestations intitulé «Salon Suisse» accompagne l'exposition de Miroslav Šik au pavillon suisse. Il se déroule en plein centre-ville, dans le Palazzo Trevisan degli Ulivi, et fait partie des Collateral Events officiels de la Biennale. S'inspirant des classiques salons littéraires, le «Salon Suisse» se propose d'animer les échanges d'opinions et de savoir sur l'architecture, au-delà du cercle des spécialistes, et de renforcer ainsi la présence de la Suisse à Venise sur le plan international. Avec des heures d'ouverture régulières durant plusieurs semaines, il est appelé à devenir le rendez-vous favori du public de la Biennale.

Le commissaire du «Salon Suisse» 2012 est **Robert Guy Wilson**, éditeur à Londres du magazine d'architecture «Block» et du magazine en ligne «Uncube». Actuellement, il prépare «Chromazone» pour le Victoria and Albert Museum de Londres, une exposition sur le thème de l'emploi des couleurs en architecture. Par ailleurs, cet architecte de formation enseigne, entre autres lieux, à l'école d'art Central Saint Martins.

Le «Salon Suisse» se compose de trois séries de manifestations qui ont lieu en début de soirée: **lectures, conférences, visites, présentations, tables rondes et ateliers**. La première série du programme (28 août - 1<sup>er</sup> septembre) a pour sujet l'architecture comme discipline scientifique et fait la part belle à l'influence exercée par Miroslav Šik. La deuxième série de manifestations (16 - 20 octobre) est consacrée à la pratique de l'architecture: elle met en évidence les particularités de l'architecture suisse - formation à l'école polytechnique, système de concours et industrie du bâtiment - et la compare à la situation en Grande-Bretagne. La troisième série (20 - 24 novembre) se penche sur les questions de perception et de transmission de l'architecture à travers les publications, les expositions et les reportages journalistiques. Certaines des manifestations sont organisées en collaboration avec des partenaires comme l'École polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ) ou le British Council. Outre des conférences et des présentations, les trois séries incluent des discussions plus informelles. Une façon pour le «Salon Suisse» d'offrir non seulement un forum de discussions théoriques, mais aussi un environnement accueillant où le public a la possibilité d'approfondir ce qu'il a vu dans le cadre de la biennale: un lieu intellectuellement stimulant, divertissant et attrayant à la fois, comme il sied à un «salon».

Le programme du «Salon Suisse» démarre le **28 août 2012** par une table ronde organisée par l'EPFZ sous le titre **Common Images: Architecture and the Iconic Turn**. Cet événement sera consacré à une réflexion sur Miroslav Šik, le protagoniste de l'«architecture analogue» et soulèvera la question de savoir si les images servent de catalyseurs à un mode de construction mondialisé et homogène ou si elles enrichissent et

**Pro Helvetia**  
Schweizer Kulturstiftung  
Hirschengraben 22  
CH-8024 Zürich  
T +41 44 267 71 71  
F +41 44 267 71 06  
info@prohelvetia.ch  
www.prohelvetia.ch

diversifient l'architecture. Le professeur à l'EPFZ et historien de l'art Philip Ursprung en assurera la modération. Y participeront, non seulement Miroslav Šik, mais aussi Adam Caruso et Karin Sander, tous deux professeurs à l'EPFZ, l'architecte espagnol Iñaki Ábalos, la photographe suisse Hélène Binet, Barry Bergdoll, commissaire d'expositions au Museum of Modern Art de New York, enfin Beatriz Colomina, historienne de l'architecture enseignant à Princeton.

Durant les trois séries de manifestations, le «Salon Suisse» restera ouvert cinq jours par semaine, du mardi au samedi, de **17h30 à 21h30**. Ces horaires d'ouverture restent fixes, qu'une manifestation soit ou non au programme. Le **programme** détaillé du «Salon Suisse» se trouve sous: [www.biennials.ch](http://www.biennials.ch)

En sa qualité de partenaire du «Salon Suisse», **Laufen Bathrooms AG** souhaite contribuer au rayonnement durable des échanges internationaux autour de l'architecture, prévus dans le cadre des manifestations au Palazzo Trevisan.

Le Palazzo Trevisan degli Ulivi, Dorsoduro 810, est dans le voisinage du Campo S. Agnese. L'arrêt le plus proche du **vaporetto** est **Zattere**.

Sponsor du «Salon Suisse»: Cassina

## Les Suisses présents dans «Common Ground», l'exposition de David Chipperfield

La 13<sup>e</sup> exposition internationale d'architecture à la biennale de Venise (29 août – 25 novembre 2012) a pour titre «Common Ground». A l'heure actuelle, son commissaire, le Britannique David Chipperfield, est en train de projeter l'extension du Kunsthaus de Zurich. L'exposition part des Giardini et s'étend jusqu'à l'Arsenale ainsi qu'à plusieurs autres lieux dans la ville de Venise. Sur place également, plus de 50 pays se présentent, dont la Suisse à travers son pavillon.

La biennale d'architecture, qui a lieu en alternance avec la biennale d'art, a attiré ces dernières années un public de plus en plus nombreux: 170'000 visiteuses et visiteurs en 2010, alors qu'ils n'étaient que 130'000 deux années plus tôt. Près de la moitié d'entre eux sont des étudiants.

La Suisse, dont la tradition architecturale est reconnue dans le monde entier, est largement représentée dans l'exposition de David Chipperfield. Au total, ce dernier a invité 103 bureaux d'architecture, artistes et historiens de l'architecture. Voici les Suisses qui y participent, avec le soutien de Pro Helvetia:

- Roger Diener, Marcus Diener; architectes, Bâle
- Peter Fischli / David Weiss†; artistes, Zurich
- Annette Gigon, Mike Guyer; architectes, Zurich
- Tilo Herlach, Simon Hartmann, Simon Frommenwiler; architectes, Bâle
- Jacques Herzog, Pierre de Meuron; architectes, Bâle
- Kaschka Knapkiewicz, Axel Fickert; architectes, Zurich, invités par le bureau Caruso St John architects
- Peter Märkli; architecte, Zurich
- Valerio Olgiati; architecte, Flims
- Susanna Perin, artiste; Antonella Perin, architecte, Aarau et Rome, invitées dans le cadre du projet «Self Made Urbanity Research»
- Luigi Snozzi; architecte, Locarno
- Günther Vogt; architecte paysager, Zurich
- Peter Zumthor; architecte, Haldenstein

**Pro Helvetia**  
Schweizer Kulturstiftung  
Hirschengraben 22  
CH-8024 Zürich  
T +41 44 267 71 71  
F +41 44 267 71 06  
info@prohelvetia.ch  
www.prohelvetia.ch